



Христос Воскрес! Christ is Risen!

Щебечуть пташки в небі чистім,
 Сміється сонце золоте,
 Природа, вдягнена барвисто,
 Чудову новину несе.

Всі нині радо торжествують!
 Христос воскрес на небесах!
 Любов і щастя хай панують
 І благодать живе в серцях!

Анна Середа



- 4** UCC Saskatchewan Hosts Successful 2019 Annual General Meeting
- 10**  Support the Hromada Legacy Fund, Win up to \$15K! Draw is June 13
- 11** UCC Saskatchewan Launches English for Employment Program
- 12** **Речі, про які варто знати | Things Worth Knowing**
Integration of Ukrainian Newcomers into Saskatchewan Communities
- 18** Vesna Festival Turns 45! Saskatoon's Signature Spring Celebration Takes Place May 11
- 21** Holodomor National Awareness Tour Coming to Saskatchewan in April



Fine examples of achievement and dedication are the life stories of UCC Saskatchewan Community Recognition Award recipients Natalia Maruschak of Alvena and Natalya Shevchuk of Battleford (above, during a year-long study abroad at the Choreographic Institute of Ukraine – Ukrainian Dance Union). They recently shared their thoughts on being nominated, and how they are continuing to contribute to their communities in interviews with UCC Saskatchewan's Community Outreach Officer Yuriy Kirushok. See **page 14**

- 15** 2019 Nation Builders & Community Recognition Awards
Call for Nominations – Deadline is May 1, 2019

APRIL 26 33rd anniversary of the Chornobyl Nuclear Catastrophe
26 КВІТНЯ 33-річчя Чорнобильської ядерної катастрофи

EATON
 INTERNMENT CAMP
 1919
 Canada's First World War Internment Operations

Вісник

Видає
Конгрес Українців Канади –
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.



**Читайте Вісник
в е-форматі**

ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk

Published by
Ukrainian Canadian Congress –
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of UCC Saskatchewan. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by UCC Saskatchewan.



**Read
Visnyk Online**

ucc.sk.ca/services/visnyk

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and
calendar of events announcements:**

Summer 2019 – May 6

Fall 2019 – September 9

Winter 2019 – November 4

Spring 2020 – February 3

Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise. Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission.

UCC Saskatchewan sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиро серечно дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE
CANADIAN ADDRESSES TO:
UCC SASKATCHEWAN
#4-2345 AVENUE C N
SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca**

У цьому номері | In this issue

- 2 Canadian Bandurist Capella Coming to Saskatchewan
- 3 President's Commentary
- 3 Registration Open for XXVI National Triennial Congress
- 4 UCC Saskatchewan Hosts Successful 2019 Annual General Meeting
- 10 UCC Saskatchewan 10th Annual Provincial 50/50 Lottery
- 11 UCC Saskatchewan Launches English for Employment Program
- 11 КУК Саскачеван взяв участь у фестивалі спадщини
- 12 Речі, про які варто знати | Things Worth Knowing: Integration of Ukrainian Newcomers into Saskatchewan Communities; Декларування податків за 2018 рік
- 14 NBCRA: Individuals Worth Celebrating, Stories Worth Telling; Call for Nominations
- 16 Yorkton Branch General Meeting
- 16 Віршик про Великдень: Вірш та малюнок А. Середи
- 17 St. Volodymyr Ukrainian Catholic Camp
- 18 Vesna Festival Turns 45!
- 20 New Leadership at UCC National
- 20 Call for Nominations – Shevchenko Medal and UCC Leadership Awards
- 20 Submissions Call – Kobzar™ Book Award
- 21 Holodomor National Awareness Tour Coming to Saskatchewan in April
- 22 Book Review: The Stories Were Not Told
- 23 New Dance Service for Ukrainian Dancers
- 23 Христос Воскрес New Easter CD
- 24 Calendar of Events

**UCC Saskatchewan
Hromada Legacy Fund
Next grant deadline:
May 15, 2019**

ucc.sk.ca/services/hromada-legacy-fund

UCC Saskatchewan gratefully acknowledges the following for their support:



FUNDING
PROVIDED BY
**Saskatchewan
LOTTERIES**



**Government
of
Saskatchewan**
Ministry of Immigration
and Career Training

Canadian Bandurist Capella Coming to Saskatchewan



Tuesday, May 21, 2019, 7:00 PM

Vic Juba Community Theatre, Lloydminster

Wednesday, May 22, 2019, 7:00 PM

Knox United Church, Saskatoon

Thursday, May 23, 2019, 7:00 PM

Royal Saskatchewan Museum – Theatre, Regina

CROSSROADS OF SONG Ukrainian Canadians have a story to tell. Like storytelling minstrels of old, the Canadian Bandurist Capella lets its voices and the strings of the bandura bring the rich musical story of Ukrainian Canadians to life.

"Crossroads," conceived and arranged by the Capella's new artistic director Julian Kytasty, is a story of journeys, a story of roads that brought us here, roads leading into the future and connecting to the past, of crossroads that form the lattice of a culture spanning centuries and continents. These are songs of joys and hardships, of armies on the march and immigrants on the move, musical treasures brought to Canada by great musicians of past generations and new work by young bandurists seeking new paths for their instrument.

The Capella will be joined on "Crossroads" by guest artist Maria Cherwick, one of Canada's finest young violinists. Based in St. John's, NL, where she plays with the Newfoundland Symphony Orchestra, Maria is well-versed in many traditional fiddling styles (Ukrainian, Cape Breton, Newfoundland, and Old-Time Canadian) and performs with the folk band "The Kubasonics."

The Canadian Bandurist Capella is one of the premier bandura ensembles in North America. Established in 2001 as the Toronto Bandurist Capella, the ensemble changed its name to the Canadian Bandurist Capella in 2004. The group showcases powerful male voices combined with the rich sound of the bandura, the national instrument of Ukraine.

As a not-for-profit corporation, the Capella is continually working to promote and popularize the bandura within the Ukrainian-Canadian community and beyond. The ensemble is committed to advancing and exploring new possibilities for choral-bandura music while honouring the instrument's deep history. Through powerful and dynamic musical arrangements and performances, the Capella delivers a unique listening experience to diverse audiences. **B**



**Конгрес Українців Канади
Провінційна Рада Саскачевану**
•
**Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council, Inc.**

#4-2345 Avenue C North
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5

Тел./Tel.: 306-652-5850
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca

ucc.sk.ca

facebook.com/uccspc

Our Vision

Building a strong, culturally vibrant
Ukrainian community in Saskatchewan

Our Mission

The Ukrainian Canadian Congress
of Saskatchewan is a provincial
organization that provides programs
and services for the Saskatchewan
community to maintain, develop
and share its Ukrainian Canadian
identity and aspirations.

Рада директорів ПР КУК

UCC Saskatchewan Board of Directors

Executive

President: John Denysek (Yorkton)
Vice-President: Iryna Matsiuk (Saskatoon)
Secretary: Fr. Patrick Powalinsky (Warman)
Treasurer: Stephen Gabruch (Saskatoon)
Past President: Mary Ann Trischuk (Yorkton)

Directors at Large

Michael Gregory (Saskatoon)
Kevin Kluk (Yorkton)
Kiegan Lloyd (Regina)

Directors – Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council
Paul Kardynal 306-446-0283

UCC Canora

Dorothy Korol 306-563-5211

Veselska Prince Albert & District
Ukrainian Cultural and Heritage Association
Charlene Tebbutt 306-941-8190

UCC Regina

Terry Zwarych 306-306-216-1361

UCC Saskatoon

Kevin Kardynal 306-652-0651

Weyburn & District

Ukrainian Canadian Cultural Council
Stan Ganczar 306-842-5730

UCC Yorkton

Vacant

Працівники ПР КУК

UCC Saskatchewan Staff

Executive Director: Danylo Puderak

Community Outreach Officer: Yuriy Kirushok

Immigration Settlement Advisors:

Serhij Koroliuk, Olena Atamanchuk

Translation & Interpretation Services Coordinator:

George Zerebecky, Iryna Kozina (Assistant)

English Language Training Coordinator:

Jennifer Fedun

Communications & IT Director: Ihor Kodak

Bookkeeper: Valentyna Senebald



President's Commentary

As a fourth generation Ukrainian-Canadian rediscovering my Ukrainian roots, I am honoured to serve as the President of UCC Saskatchewan for the next two years. I believe my personal journey aligns with the realities that UCC Saskatchewan faces as it continues building a strong, culturally vibrant Ukrainian community in Saskatchewan.

As an individual and an organization, we must ask ourselves: as our society continues to evolve, how do we acknowledge and celebrate our cultural identity and support Ukraine today? Along with my fellow board members and the staff of UCC Saskatchewan, I look forward to interacting with the UCC membership to explore this question, and others, as we guide UCC Saskatchewan to realize its vision and mandate.

My wife, Christina, and I have made Yorkton our home for the past 30 years where we have raised our son and daughter. They are now off embracing opportunities, exploring the world and creating their own career paths. I am the Regional Director of the Yorkton Branch of Sask-Abilities, which is a provincial organization with a mission to support people experiencing disability, with programs and services, to enhance their lives. This position has enabled me to sit on a variety of local, provincial and national organizations as a committee and board member. My job, along with my UCC Saskatchewan experience, has given me the skills to consult for input and innovation, facilitate for engagement, and collaborate to build consensus and strengthen the organization, so that we continue to have a strong and dynamic Ukrainian community.

It is an exciting time in our Ukrainian community.

Internationally, in Ukraine, presidential elections are proceeding with assistance from Canadian observers; our Canadian government has imposed sanctions on Russia to respond to the gravity of Russia's violation of the sovereignty and territorial integrity of Ukraine; and, the Ukrainian Orthodox Church is now independent of the Russian Orthodox Church.

At a national level, UCC successfully con-

tinues to advocate for our Canadian government to support Ukraine through a variety of methods. Planning continues for the Triennial Congress to be held in Ottawa during the first weekend in November. The UCC national membership is kept well-informed with ongoing communications relevant to our community.

In Saskatchewan, your UCC Saskatchewan was pleased to present its 5-year Strategic Plan at its Annual General Meeting in March, with the final plan being approved at the May board meeting. The range of programs and services is expanding as we add the English for Employment Program. We launched our annual 50/50 Raffle where proceeds support the Hromada Legacy Fund—we hope we can count on your support of this vital fundraising effort! There is still time to submit a nomination for the annual Nation Builders & Community Recognition program, which will be held October 20, 2019, in Regina. There are many worthy recipients, so we anticipate receiving many nominations. The spring season also kicks off many Ukrainian dance competitions and festivals as they celebrate and showcase an artistic component of our Ukrainian heritage—all the best to dancers and event organizers. We have a fantastic team at our office in Saskatoon. If you have any questions, please give them or myself a call to find out more about all the exciting things that are happening.

In closing, I would like to issue a huge thank-you to outgoing president Mary Ann Trischuk. Her stewardship and leadership of UCC Saskatchewan has taught me so much and has strengthened the organization. I would also like to wish each one of you a Happy Easter! May it be filled with lots of love, joy, chocolate and pysanka! May you and your family be blessed as you celebrate the true meaning of Easter, from the reflection of Good Friday to the joy of Easter Sunday and the promise of eternal life. Wishing you a great Easter,

John Denysek, UCC Saskatchewan President

Christ is Risen! He is Truly Risen!

Христос Воскрес! Боісмуні Воскрес!



Registration Open for XXVI National Triennial Congress

The Ukrainian Canadian Congress (National) welcomes you to join us for the XXVI Triennial Congress taking place in Ottawa November 1-3, 2019. The Triennial Congress of Ukrainian Canadians is the highest decision-making body of the Ukrainian community in Canada. The Congress will set the agenda and priorities for the Ukrainian community for the next three years. Early bird registration deadline is June 30. Details at congress.ucc.ca.

... And the Journey Continues

UCC Saskatchewan Hosts Successful 2019 Annual General Meeting
New Board Elected, 5-Year Strategic Plan Unveiled



UCC Saskatchewan held its 2019 Annual General Meeting and Board Elections on Saturday, March 2, 2019 at the Saskatoon Inn. President Mary Ann Trischuk welcomed 30 delegates and presenters from communities across Saskatchewan to the one-day meeting.

During the morning, a series of information sessions, facilitated by Executive Director Danylo Puderak, took place in a talk-show format. Danylo began by reading UCC Saskatchewan's Treaty Acknowledgement, adopted as part of UCC Saskatchewan's Diversity Strategy process.

"We acknowledge that we are on Treaty Territory and the Homeland of the Métis. Like the bound wheat Didukh that carries the spirit of our ancestors, we pay our respect to the Ukrainian pioneers, a founding settler people of Canada—our parents and grandparents and ancestors—who, for generations, have made this land our home. We pay our respect to the First Nation and Métis ancestors of this place and we reaffirm our relationship with all peoples for whom Canada is home."

The first session commemorated the Centenary of the Eaton Internment Camp and Canada's First National Internment Operations (1914-1920). Through the magic of Skype, delegates were able to hear a presentation by award-winning filmmaker Ryan Boyko from his current

home in Hamilton, ON, and then discuss activities, resources and funding opportunities with the Program Manager of the Canadian First World War Internment Recognition Fund Andrea Malysh from her office in Vernon, BC.

EATON 100

UCC Saskatchewan Executive Director Danylo Puderak provided background information on Canada's First World War Internment Operations (1914-1920) and the Eaton Internment Camp, built 100 years ago just southwest of Saskatoon. Many Canadian residents of Ukrainian and other origins were deemed "enemy aliens" and interned in one of the 24 internment camps established across Canada. Thousands more were obliged to carry identification documents and report to the police regularly, and faced additional restrictions on their basic civil liberties. These individuals suffered indignities not because of any wrongdoing on their part, but because of the passports they carried. Danylo pointed out that, in violation of their individual rights, internees were used as slave labour during the war and for two years after it had ended.

From February 25 to March 21, 1919, 65 internees, mainly German and Ukrainian men who had been forcibly relocated from the camp at Munson, AB, were held at the Eaton site, located on the grounds

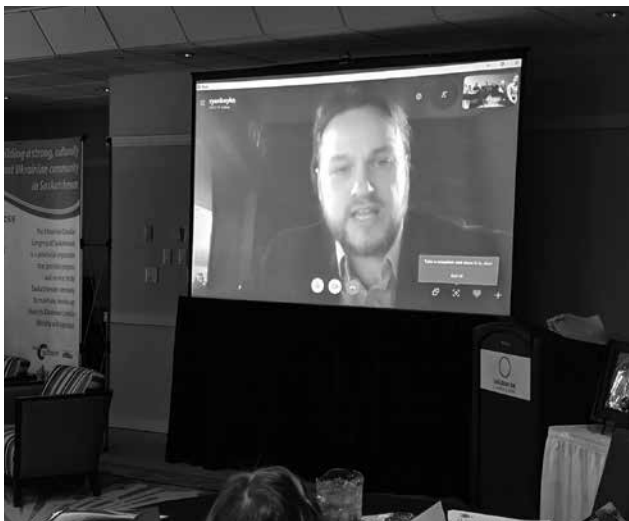
of what is now the Saskatchewan Railway Museum, until they were transported to more secure facilities in Nova Scotia.

While having existed for only 24 days, the Eaton Internment Camp remains an important site of national historic significance due to its status as the only First World War Internment Operations camp to have existed in Saskatchewan.

Attendees then viewed the Munson and Eaton camp episodes from *The Camps*, an award-winning educational film series by Ryan Boyko, to learn more about these internment camp locations.

UCC Saskatchewan Special Projects Coordinator Jennifer Fedun spoke about the Eaton Internment Site Memorial Garden. Through the joint effort of four project partners—UCC Saskatchewan, Saskatchewan German Council, Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage (PCUH) and Saskatchewan Railway Museum—a multilingual memorial plaque detailing the history of the site and park-style bench were installed with a grant from the Canadian First World War Internment Recognition Fund to complement the Fortitude monument erected by PCUH in 2004.

Jennifer said the memorial garden "is meant to be reflective and historically honest about the truth of this place" and that Eaton has the potential to serve as a "knowledge gateway" through which visitors can enter and discover the often



Ryan Boyko of Armistice Films and Andrea Malysh of the Canadian First World War Internment Recognition Fund gave presentations the via Skype.

unknown realities of Canada's unjust treatment of the "enemy alien."

"It is our hope that Eaton will be an enduring educational resource and engaging permanent display promoting awareness of Canada's First National Internment Operations," she said.

Danylo then introduced The Camps producer and director, Ryan Boyko of Armistice Films, who made his presentation via Skype from Hamilton. Ryan spoke about the films series, which was created both to raise awareness about Canada's First World War Internment Operations and to provide a means of self-education on the subject.

He also related that his inspiration to tell the story on Ukrainian internment came after seeing the documentary "Freedom Had a Price" as a teenager. To learn more, he had asked his high school history teacher about the Ukrainian internment during WWI, but was shocked to hear the reply, "That never happened."

Ryan produced his own documentary on the topic of internment and named it "That Never Happened." The award-winning film features interviews with descendants of survivors.

Ryan stressed that the issues of human rights, immigration and responsibility to one another as human beings are as topical now as they were a century ago.

Concluding the Eaton 100 session was Andrea Malysh, program manager of the Canadian First World War Internment Recognition Fund, who made her presentation via Skype from Vernon, BC. She gave an overview of the fund, established just over 10 years ago, and its objectives. Andrea said that it provided support mostly for com-

memorations for the first five years, and has since begun to fund an increasing number of educational initiatives, including curriculum development and conferences.

The Internment Recognition Fund is connecting with museums, the Canadian Museum of History being one, which plan to feature permanent exhibits on Canada's first national internment operations of 1914-1920. In the works is an exhibit of artefacts uncovered at internment sites, for example, a shovel used to dig escape tunnels and a cross fashioned from barbed wire.

Andrea described recently completed projects supported by the fund. Ryan Boyko's "That Never Happened" and Sandra Semchuk's book, *The Stories Were Not Told*, are examples of oral history projects, providing a means for internees and descendants to tell their stories and for Canadians to find out who these people were.

On a personal note, Andrea shared that it was through work at the fund—not from family members—that she learned how her grandparents' possessions were confiscated and they were forced to do manual labour as internees.

"They were afraid and ashamed to talk about it," she said.

To wrap up, Andrea listed examples of supported activity currently in progress, including a project involving the faculty and staff at Brandon University building an interactive virtual reality exploration of a WWI internment camp in Brandon.

"You'll be able to walk into the internment camp and hear men talk, and to pick up artefacts," she said.

The VR experience is to take 5 to 10 minutes, depending on the participant.

UCC SASKATCHEWAN ACTIVITY REPORTS

A series of information sessions with UCC Saskatchewan staff, committee members and representatives followed and explored the activities that UCC Saskatchewan is currently engaged in.

• Hromada Legacy Fund (HLF) Program

Community Outreach Officer Yuriy Kirushok described the funding categories and sub-categories under which projects may receive a grant. He compared grant disbursement totals in 2017 and 2018 as well as the number of funded activities and the breakdown by geographical area. Yuriy then spoke about the upcoming Provincial 50/50 Lottery and explained how it is an important funding source for the HLF and how, in turn, the HLF supports UCC Saskatchewan's partner branches that sell tickets.

• Building Welcoming Communities

UCC Saskatchewan Immigration Settlement Advisors Olena Atamanchuk and Serhij Koroliuk cited statistics on recent Ukrainian immigration to the province and provided a description of the scope of their activity. Types of services offered to clients include: facilitating immediate settlement needs; assisting with everyday living issues; identifying community services and facilitating referrals; and, providing information on rights and responsibilities in Canada.

Olena and Serhij described their clients as being newcomers who arrived in Saskatchewan within the last two years and who are either permanent residents/immigrants or temporary residents. Although most clients come from Ukraine, the Settlement Advisors also provide services to clients who come from many other countries. →

Clients are served from the UCC Saskatchewan office as well as the Newcomer Information Centre in Saskatoon, where the Settlement Advisors work four times per month.

In addition, Olena and Serhij regularly provide informational resources and communicate with clients through *Visnyk*, e-Bulletin and the Settlement Advisors electronic circular, i-merezha.

UCC Saskatchewan Translation & Interpretation Services Assistant Coordinator Iryna Kozyna talked about how providing translation and interpretation services is an important part of the settlement and integration process. Most translated documents are legal and educational, with some medical as well, and interpretation services are provided mainly in court and, on occasion, at apprenticeship exams.

Iryna explained that in order to meet client request demands, the Coordinator recruits, prepares and manages a pool of translators and interpreters who are engaged to complete translation and interpretation assignments. A handbook of policies, standards, guidelines and procedures, which is updated and maintained by the Coordinator, provides the framework for the service.

UCC Saskatchewan engages Saskatch-

ewan-based individuals who have completed a professional development workshop delivered by the Coordinator. Danylo Puderak added that UCC Saskatchewan is currently in the process of creating a more formalized Professional Development Curriculum and Certificate Program so that individuals may become accredited translators and interpreters.

• Honouring Our Leaders, Cultural Practitioners, Innovators, Volunteers and Members

Chair of the Standing Committee on Recognitions Lissa Gruza stated that many individuals have been recognized over the years, but expressed concern that many worthy nominees are not being identified.

"The individuals in our communities—the initiators, the supporters, the 'lifeblood' of the activities that we take for granted—need to be recognized," she said.

Part of the Committee's activity in 2018 was the commissioning of a new Nation Builders award. This one-of-a-kind signature art piece/award was created on coloured baroque stained glass in the shape of the province of Saskatchewan. The baroque swirls in the Saskatchewan province glass plate represent Saskatchewan's living

skies, its flowing rivers and the sway of the wheat fields, while the top/pysanka symbolizes the beautiful sunsets.

The media used for this creation are actual pieces of real pysanka eggs which includes a half pysanka egg with emphasis of wheat motifs representing Ukrainian Halychanka wheat. The top centre of the award also has a top of a pysanka egg representing the sun/sun-setting form.

The award attempts to capture unique elements as described in the objective of the award that include the traditional Ukrainian Pysanka, fields of Halychanka/Canadian Red Fife wheat, and historic Ukrainian churches built by Ukrainian immigrants settling in Saskatchewan.

The dark brown and black matting and frame represent Ukraine's rich *chornozem* soil and, to some extent, the rich soil in Saskatchewan.

Reminding attendees that the nomination deadline is May 1, Danylo Puderak encouraged them "to nominate those people to say 'thank you' for their contributions." Of his favourite program, he said, "It is inspiring and one learns a lot about the honourees."

It was noted that the 2019 awards presentation will take place in Regina two

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

**Best wishes for a
Blessed and Happy Easter!**



James H. Stinn
Certified General Accountant Prof. Corp.
300-820 51st St E
Saskatoon, SK S7K 0X8
306-955-9977

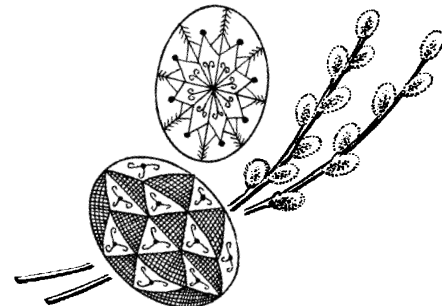


VESELKA

The Prince Albert & District
Ukrainian Cultural & Heritage Association
greet all our Ukrainian friends with the news that

Christ is Risen! He is Truly Risen!

Best wishes for a very happy and blessed Easter!



**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

Найщиріші побажання з радісними та
благословенними Великодніми святами!

weeks earlier this year on Sunday, October 20 to accommodate the Triennial Congress of Ukrainian Canadians being held in Ottawa the first weekend of November.

Lissa Gruza then thanked the UCC Saskatchewan staff and committee members for their work, and called upon all those present to encourage the nomination of individuals from their communities.

• Holodomor Awareness & Education

Danylo Puderak introduced Nadia Prokopchuk, member of UCC Saskatchewan's Standing Committee on Holodomor Awareness & Education. Nadia said that the committee's job is to educate about a "dark chapter of our history as Ukrainians" and despite being temporarily without a Chair, the committee is still moving forward with its wide-ranging activity. Recent and current activity includes ensuring teachers have resources via the Saskatchewan Teachers Federation; running Holodomor awareness features and ads in major and regional newspapers; co-hosting a provincial commemorative event at the Legislative Building in Regina.

Nadia gave highlights about her participation in the 85th International Holodomor Forum and Commemoration

in Kyiv, describing the event as emotional and memorable. Please see her article in the winter 2018 issue of *Visnyk*.

She also spoke about the Holodomor Chapter for the online Voices Into Action resource, currently in English and French, and soon to also be in Ukrainian. Nadia described the documents and materials used in creating the Holodomor Chapter and left them on display for perusal.

Nadia said that activity in 2019 includes helping coordinate the Saskatchewan leg of the Holodomor Mobile Classroom Tour starting April 29 and a symbolic project for elementary school students to plant kernels of grain.

"The approach will focus on wheat, Saskatchewan and food—how Ukrainians were instrumental in bringing wheat to the province," she said.

Nadia mentioned that Valentina Kuryliw, author of the recently published teaching resource *Holodomor in Ukraine, the Genocidal Famine 1932-1933*, will be keynote speaker at the Social Studies Saskatchewan conference in Moose Jaw this October. Valentina will talk about her book and gift copies for school libraries. Also, a book launch for this resource is planned for the fall in Saskatoon.

Danylo Puderak remarked that the committee remains active and commended its members for their dedication to the task of educating youth about the Holodomor Ukrainian Famine Genocide.

• Our Community University Representatives

Danylo Puderak introduced John Rozdilsky, UCC Saskatchewan's representative on the University of Saskatchewan Senate, who began a two-year term last July. John reports to the UCC Saskatchewan Board of Directors.

Since being appointed, he attended his first and only meeting thus far last October. Remarking on the work of his predecessor, he said, "Nadia Prokopchuk has done our community proud in how she has contributed to the Senate."

John acquainted the audience with the three governing bodies at the U of S. While the Board of Governors oversees and directs administrative matters and the Council is responsible for academic affairs, the Senate gives various public stakeholders a voice in University affairs.

He noted, "Besides the French, Ukrainians represent the only ethno-cultural group that has a place at the table."

As one of its responsibilities, the Senate reviews scholarships at the U of S. →

*Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!
Christ is Risen! He is Truly Risen!*



*May the promise of resurrection and rebirth
bring you Joy and Peace.
Warmest wishes for a blessed Easter season.*

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council



**New
Community**
credit union
www.newcommunitycu.com

Христос Воскрес!

*Wishing Everyone a Happy
and Healthy Easter
from all the Staff*

John talked about the goal of better promoting those scholarships that deal with Ukrainian issues. Danylo Puderak added that the Senate is responsible for the granting of honorary degrees, another aspect that could be promoted in the Saskatchewan Ukrainian community.

While introducing U of S Ukrainian Students' Association interim President Mykan Zlipko, Danylo Puderak said that joining such an association has a long-term social and cultural impact on students, who, together with alumni, become strong supporters of Ukrainian studies at the university. He asked Mykan to share with attendees the situation with the 2019 Spring Session in Ukraine Program.

Mykan described how senior administration at St. Thomas More College had cancelled this year's program for reasons related to risk management and safety protocol. However, the 2019 Spring Session was reinstated after lobbying by the USUSA, a significant development given that the Spring Session gives six credit units towards a Minor in Ukrainian Studies at the U of S.

Mykan stated that USUSA has 40 members led by a 12-member executive. Currently the largest in Canada, the club



UCC Saskatchewan Executive Director Danylo Puderak with community university representatives John Rozdilsky, Mykan Zlipko and Kiegan Lloyd

focuses on promoting Ukrainian culture and academic programs, and holding events in the community (e.g., Holodomor vigil). She said that members will be travelling to Winnipeg for the SUSK conference in May.

Although no Ukrainian studies program exists at the University of Regina,

President of the U of R Ukrainian Students' Association Kiegan Lloyd reported that the club holds Ukrainian cultural events and fundraisers during the academic year (e.g., pysanka workshop and bake sales). Additional activity is presently focused on establishing long-term goals for the club and strategic planning.



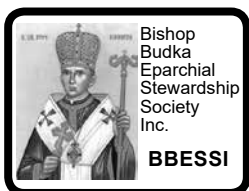
"Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, he who in his great mercy gave us a new birth; to a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead."

1 Peter 1:3

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

*May the miracle of Easter
Fill your heart with Peace,
Light your way with Hope,
and surround you with His Love.*



***Bishop Budka Eparchial
Stewardship Society Inc. (BBESSI)
Ukrainian Catholic Eparchy
of Saskatoon***

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Christ is Risen! Indeed He is Risen!



*"I am the **resurrection**
and the **life**;
He who believes in Me will live,
even though he dies;
and whoever lives and
believes in Me will never die."*
John 11:25-26

*Through the intercession of the
Mother of Perpetual Help,
may all come to experience true
Joy in the suffering, death
and Resurrection of our
Redeemer - Christ Our Pascha!*



***Bishop Bryan Bayda, CSsR,
Bishop Emeritus Michael Wiwchar, CSsR,
Clergy, Religious Members and all the faithful
of the Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon***

ANNUAL GENERAL MEETING

• Organizational Business

Delegates elected Nadia Prokopchuk as Chair of the proceedings and Fr. Patrick Powalinsky to serve as Secretary.

After the opening prayer and a moment of silence for departed members of the community, out-going President Mary Ann Trischuk presented her final annual report, briefly highlighting UCC Saskatchewan's wide-ranging activity and accomplishments during her two terms as President.

"It is important to acknowledge our funders: the Government of Saskatchewan – Ministry of Immigration and Career Training, SaskCulture and SaskLotteries and, of course, our donors and our corporate sponsors," she said.

Mary Ann extended a heartfelt thank-you to board members for sharing their expertise and strengths to enrich the Ukrainian community in Saskatchewan, and to staff members for their hard work and passion.

"You have helped our organization rise to a level of excellence that I am so proud of," she said.

Nadia thanked Mary Ann for putting her "heart and soul into this work for the last several years and making everything work with the juggling of family and other responsibilities. I think our community has been enriched in so many ways by your leadership."

Executive Director Danylo Puderak then presented the Treasurer's report on behalf of Treasurer Stephen Gabrush who was unable to attend due to another commitment.

Danylo noted that 2018 marked another strong financial year. Continuing to diversify its revenue sources, UCC Saskatchewan currently sits in a healthy financial position with record 2018 revenues of over \$569,000 and an excess in revenues of almost \$8,000. Moving forward, the Board will focus on developing tools to ensure long-term sustainability both financially and organizationally.



Danylo Puderak, Mary Ann Trischuk and John Denysek

"In 2018, the Board of Directors established a reserve fund to safeguard the organization in case we experience a large loss in funding from one of our funders or major economic problems, or if, at some point, the board chose to invest into a major asset for the organization, for example, the purchase of a building," he said.

In his Executive Director's report, Danylo Puderak pointed out how "our province is changing and, along with it, so is our Saskatchewan Ukrainian community. And we need to embrace this change so that we can move forward as a strong community."

Danylo stated that UCC Saskatchewan continues to grow and "to seek new opportunities to better meet the needs of our community members." To conclude his report, he thanked out-going President Mary Ann Trischuk, UCC Saskatchewan Board members and staff.

• Election of Board of Directors for 2019-2021

The proposed slate of officers was presented by the Nominating Committee, consisting of Chair Marlene Bodnar (Saskatoon), Elena Krueger (Regina) and Connor Moen (Ottawa), and was unanimously approved by delegates. The Board of Directors elected for the 2019-2021 term is as follows:

Executive

President: John Denysek, Yorkton

Vice-President: Iryna Matsiuk, Saskatoon

Treasurer: Stephen Gabrush, Saskatoon

Secretary: Fr. Patrick Powalinsky, Warman

Directors-at-Large

Michael Gregory, Saskatoon

Kevin Kluk, Yorkton

Kiegan Lloyd, Regina

Past President: Mary Ann Trischuk, Yorkton

In his greetings, newly elected UCC Saskatchewan President John Denysek said, "I want to start off by congratulating my fellow board members. I look forward to working with each and every one of you to meet the many challenges but more important the opportunities that UCC Saskatchewan faces in the upcoming two years."

John thanked the members of the nominating committee for their hard work and then addressed out-going president Mary Ann Trischuk.

"Words cannot express my gratitude, Mary Ann, for both your leadership and vision that you demonstrated for so many years as President of UCC Saskatchewan but also for getting me involved in UCC Saskatchewan over five years ago through the Recognitions Committee," he said. "I look forward to continue to learn from you and you continue to be my mentor and my source of inspiration. Thank you so much for all that you have done for me personally and for the organization of UCC Saskatchewan." →

Христос Воскрес! Christ is Risen!



UCC – Saskatoon Branch

www.ucc-saskatoon.org  facebook.com/uccsaskatoon

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

**CHRIST IS RISEN!
INDEED HE IS RISEN!**

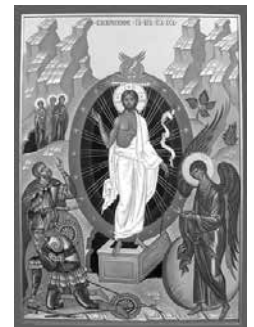
The Canora Branch of UCC

and

**The Canora Ukrainian
Heritage Museum**

225 Main Street

"A friendly cultural place to visit!"



After briefly describing his personal background and involvement in corporate and voluntary sectors, John Denysek said, "I promise to work closely with the fellow board members and staff to realize the outcomes in our recently developed strategic plan, which provides a road map for what the next five years will look like."

"Ongoing communication, input and feedback from all UCC Saskatchewan membership will be critical if this organization is to continue to flourish and, more importantly, that our Ukrainian identity is preserved, evolved and shared," he said.

Out-going Board members were then thanked for their service. Mary Ann Trischuk presented a gift of appreciation to Sonya Jahn who had served as Director at Large (2015-2016) and as Secretary (2016-2019).

This year, a staff long service award was presented to Community Outreach Officer Yuriy Kirushok for five years of service.

• Presentation of 5-Year Strategic Plan

The information sessions continued following the business portion of the day with the presentation on UCC Saskatchewan's Strategic Plan for 2019-2024. Executive Director Danylo Puderak and President John Denysek briefly described each of the eight stages of the strategic planning process that began in the spring of 2018.

Following a review of vision, mission, mandate and values statements, an environmental scan/organizational assessment, community consultations and review of a draft plan, five strategic priorities were adopted to guide UCC Saskatchewan for the next five years. They are:

1. Foster Connections

- Enhance connectedness to cultural identity (focus on youth and those not involved)
- Newcomer outreach and engagement
- Increase visibility/engagement with membership
- Implement a comprehensive communications/marketing strategy
- Attract new members/volunteers – focus on growth!

2. Branches = Regional Ukrainian Community Focal Points

- Consult with branches regarding roles, responsibilities and where they fit
- Work with branches to build capacity and design tools to enhance effectiveness and connectedness

3. Building Long-Term Financial Security

- Diversify revenues
- Develop successful fundraising program

4. Implement Authentic Diversity Plan

- Actively promote multiculturalism, interculturalism and diversity
- Be a partner in Truth and Reconciliation
- Be innovative and inclusive in what we do

5. Provide Dynamic Programs and Services

- Review and update current programs
- Seek out new opportunities to meet under-served needs, e.g. Ukrainian archives, cultural day-camps
- Build cultural capacity – foster achievement, encourage professionalism and the acquisition of knowledge
- Invest in our youth

UCC Saskatchewan's 2018 Annual Report outlines activities of the Ukrainian community throughout the province last year, summarizes projects financially supported by UCC Saskatchewan's Hromada Legacy Fund, lists member organizations celebrating special anniversaries, and includes a list of the year's donors and auditor's report. The report is viewable at

ucc.sk.ca/ucc-spc/history/annual-report

Copies may be requested by contact the office. **B**

HROMADA LEGACY FUND OF SASKATCHEWAN

It's 50/50 time!

10th annual
PROVINCIAL
50/50
LOTTERY 2019
Lottery Licence #RR18-0652

TICKETS \$10 each

For ticket purchase information call 1.888.652.5850

Tickets may only be purchased or sold within Saskatchewan

Proceeds to support the Hromada Legacy Fund of Saskatchewan, a cultural funding program of the Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council, Inc.



WIN up to
\$15,000!

(Maximum of 3,000 tickets available)

GRAND PRIZE DRAW
JUNE 13, 2019

Time of draw: 12 noon. Location: UCC Saskatchewan office, 4-2345 Avenue C North, Saskatoon
Winners will be notified by mail and online

Proceeds from UCC Saskatchewan's Provincial 50/50 Lottery go directly to support the Hromada Legacy Fund Grants Program. The Hromada Legacy Fund provides community groups, institutions and individuals the opportunity to have lottery dollars work for them in support of their Ukrainian cultural activities. HLF grants are open to Saskatchewan residents or groups, regardless of membership or association with UCC Saskatchewan. Since 2010, the HLF has given out over \$320,000 in grants.


Tickets are available province-wide. To purchase yours, please call the **UCC Saskatchewan office at 1.888.652.5850 ext. 1** or one of the following local contacts in a community near you:

Battlefords	306.481.6953
Canora	306.563.5211
Prince Albert	306.941.8190
Regina	306.757.8835
Saskatoon	639.470.3352
Yorkton	306.621.5636 or 306.621.6944

UCC Saskatchewan Launches English for Employment Program

UCC Saskatchewan welcomes its newest staff member, Jennifer Fedun, to coordinate its English for Employment (E4E) Program. Funded by the Saskatchewan Ministry of Immigration & Career Training, the program provides newcomers with English language training aimed at improving workplace communication, their knowledge of Canadian workplace culture and etiquette, and teach them practical job search skills related to writing a résumé and interviewing.

Jennifer brings a wealth of settlement and language training experience having taught EAL and coordinated the UCC Saskatoon program in 2018, before it was discontinued. Jennifer has also worked as a Settlement Worker with the Saskatoon Open Door Society as well as Partners in Settlement and Integration in Yorkton.


Jennifer Fedun may be reached weekdays from 9:30 am to 5 pm at 1.888.652.5850 (in Saskatoon, 306.652.5850), ext. 109 or at j.fedun@ucc.sk.ca. 

КУК Саскачеван взяв участь у фестивалі спадщини



3 лютого 2019 року Конгрес Українців Канади у Саскачевані взяв участь у фестивалі спадщини *Heritage Festival of Saskatoon 2019*, який відбувся у краєзнавчому музеї *Western Development Museum* м. Саскатун. Фестиваль відвідали понад 2,200 людей, що свідчить про неабиякий успіх.

Працівники КУК Саскачеван Дженіфер Федун, Сергій Королюк та Олена Атамчук представляли нашу ор-

ганізацію та ознайомили відвідувачів з видами послуг, що надаються при поселенні та інтеграції наших клієнтів у Саскачевані. Імміграція є невід'ємною частиною спадщини Саскачевану, і це була чудова можливість співпрацювати із організацією франкофонів *Le Réseau en immigration francophone de la Saskatchewan (RIF-SK)* та іншими організаціями, які допомагають з поселенням для новоприбулих. 

Your Kind Support is Appreciated

The work of UCC Saskatchewan is aimed at strengthening the Ukrainian community in Saskatchewan and fostering the continued development of our culture. We need the active participation of the entire Ukrainian community of Saskatchewan to be able to meet these goals. We value your comments and suggestions; they assist us in better serving you.

We ask that you make a financial contribution in support of our work. The following form may be used to send your donation, or **to donate via e-transfer**, please provide the information as listed on the donation form by emailing uccspc@ucc.sk.ca or by calling the UCC Saskatchewan office at 1-888-652-5850 ext. 101. Thank you.

DONATION FORM

Name _____

Address _____

City/Town, Province, Postal Code _____

Phone _____

☐ I do not wish my name to be published as a donor

PAYMENT OPTIONS:

☐ Cheque/Money Order (payable to UCC Saskatchewan)
☐ Visa ☐ MasterCard ☐ American Express

Cheque or Card # _____

Credit Card Expiry Date _____ mm / yyyy

Signature _____

☐ \$250 ☐ \$100 ☐ \$50 ☐ \$25 Other \$ _____

PLEASE DIRECT MY DONATION TO SUPPORT:

☐ Greatest Need (Culture & Education) ☐ Nation Builders & Community Recognition
☐ Holodomor Awareness & Education ☐ Newcomer Settlement Services
☐ Hromada Legacy Fund of Saskatchewan ☐ SaskTanets Ukrainian Dance Outreach
☐ Internment Awareness ☐ Visnyk Newsmagazine

Send to: Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council
 #4-2345 Avenue C North, Saskatoon, SK S7L 5Z5

Income tax receipts will be issued for donations of \$25 or more

☐ I wish to receive electronic issues of: ☐ Visnyk, ☐ e-Bulletin, and/or
☐ other electronic communication from UCC Saskatchewan. Send e-mails to:

Email address _____

Please sign to provide your consent



Integration of Ukrainian Newcomers into Saskatchewan Communities

Serhij Koroliuk
Immigration Settlement Advisor

Most articles in this column, "Things Worth Knowing," deal with emerging issues that newcomers face as they adapt to a new country. But today, let's take a look at the topic of settlement from a different angle and hear directly from Ukrainian newcomers how they are integrating into Canadian society. In this article, we will examine three separate cases and identify what helped Ukrainian immigrants integrate. We trust that sharing these success stories will help you learn more about this new generation of Ukrainian immigrants, how they are adapting to life in our community and perhaps, for some of you, draw parallels to your own settlement experience.

ANDREYA KARNAUKH



Andreyka Karnaukh immigrated to Canada (Saskatoon) with her family in 2006. Originally from Ukraine, she studied at the Lviv State Conservatory in the faculty of Choir and Opera and Symphonic Conducting.

"The first two years in Canada were

very difficult," Andreyka recalls. "Two small children, loneliness, not knowing the language... So, at first, I focused on studying English. My husband worked while I took our sons with me to English language classes at the Saskatoon Open Door Society. My children were looked after while I was in the classroom. Then I got a job—initially, with the Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan, and then at Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School and Georges Vanier Catholic Fine Arts School in Saskatoon."

Andreyka is the founder and artistic director of the children's choir, "Spivohrai." She is also the founder of the vocal quartet, "Oremus," where she performs, along with husband Mykola, spiritual works of the Baroque period. She maintains and develops her professional skills by participating in conducting workshops organized by the Saskatchewan Orchestral Association.

In response to the question about what helped her successfully integrate, Andreyka smiles.

"I think it's my optimistic nature. Never give up! I believe that all dreams are achievable. If not today, then it's just a matter of time."

Andreyka is planning to defend her Master's degree at the University of Saskatchewan and eventually get a teaching position at the music department. Immigration, like a catalyst, helped Andreyka discover her talents and find ways to use them.

"I realized that if I hadn't immigrated, probably, many things never would have happened..."

IRYNA MATSIUK



Iryna moved to Saskatoon from Kyiv, Ukraine in 2011 and quickly became involved in community activities. For several years, she was one of the organizers of Saskatoon's "Ukrainian Day in the Park," where she became acquainted with many people who soon became her friends. Later, she joined the board of directors of the Saskatoon branch of the Ukrainian Canadian Congress.

"The city of Saskatoon is a multicultural city. There are many events in which one can take part as a volunteer and learn a lot of interesting things about the Ukrainian and other cultures."

Well-organized work and a balanced life allowed Iryna, along with her friend, Emma Nahaylo, to establish their successful business project, "Ukie Boutique," an online store of modern, Ukrainian-style clothing.

"Born in Ukraine during Soviet times, I did not dress in traditional Ukrainian embroidered blouses," she says, "and here, in Canada, I cannot imagine myself without a 'Vyshyvanka' (embroidered shirt). I am happy to be part of the Ukrainian Diaspora and proud of my roots." →

Христос Воскрес! Christ is Risen!



Foam Lake's **Veselka Ukrainian Festival** Committee
Wish Everyone a Blessed Easter filled with
Happiness & Joy during this Time of New Beginnings



MAY 4, 2019

www.foamlakeveselka.ca



**Serving Saskatoon
and area since 1987**

Myroslaw (Mo) and Phyllis Kowal
Мирослав і Філька Коваль

2120 St. George Ave., Saskatoon

306-244-6077

Надаємо послуги українською

Email: counterfeitprint@shaw.ca

Iryna has two degrees in linguistics and marketing from Ukrainian universities, as well as an honours degree from Grant MacEwan University, where she studied business administration, and from Ashton College, where she graduated from an immigration consultant course. She plans to continue studying and expanding her range of skills and knowledge.

Today, Iryna Matsiuk is a certified immigration consultant. Her life credo is, "Hard work pays off."

"If a person works, she or he can succeed no matter where they come from," says Iryna.

THE ANDRUSYAK FAMILY



The Andrusyak family lives in the town of Wolseley, near Regina. Born in Ukraine, Andriy immigrated to Canada 15 years ago. Prior to this, he lived in the United States for 11 years. He is a general contractor and the owner of Kozak Custom Carpentry, which offers construction services. Andriy's wife, Olena, is a teacher at Prairie Valley School Division.

"I take pride in the fact that for my Saskatchewan's teacher's certificate, I had to get only two baccalaureate subjects in order to evaluate the academic difference," says Olena, "and, of course, the IELTS language test at level 7 as a foreign-language teacher. I encourage everyone to assess

their diplomas in regulatory organizations in Canada. You may be able to get the equivalent of a diploma or certificate in your profession/field," she advises.

Andriy and Olena are actively involved in organizing and conducting events such as the competing of the Chumaky team in the Regina Dragon Boat Festival, Ukrainian language classes, and children's camps.

Speaking of the secret to his success, Andriy states, "You have to roll up your sleeves and get to work, whether it's with your head, or with your hands. Canada is a country of opportunity, so whoever works will earn their living and also get pleasure from what they do. Each wave of immigrants adds to the development of the communities in Canada."

When asked about her life motto, Olena replies with confidence.

"Optimism and a positive attitude," she says. "Live in the here and now. Appreciate every moment and spend it wisely. Thank people."

She offers the following advice to newcomers: "Don't give up, even when it's very difficult. Move forward. Accept Canada as your home. Keep the memories from your past life in Ukraine and appreciate the opportunities that Canada gives. Work towards the future. Soon, you'll look back and realize how far you have gone. Believe me, this moment will come sooner than you expect. You can do it!"

Most newcomers will experience trials, tribulations (hardships), culture shock, and the search for self-realization. It is important that we learn how to respond to such difficulties and to overcome them on the path to success.

Good luck! 

With thanks to Olena Atamanchuk for assistance with interviews and George Zerebecky for editorial oversight



Декларування податків за 2018 рік

Нагадуємо про те, що надходить пора подати декларації та сплати податків за 2018 рік.

Крайній термін декларувань:

30 квітня, 2019 – для фізичних осіб

15 червня, 2019 – для підприємців

Податкова система Канади вимагає щорічне декларування доходів, незалежно від методів їх надходження. Пам'ятайте, що невчасна подача декларацій обкладається штрафом *late-filing penalty* та нарахуванням пені на несплачену суму *unpaid amounts owing*.

Заповнити податкову декларацію можна самостійно в режимі online на урядовому сайті **Canada Revenue Agency**

www.canada.ca/en/revenue-agency/services/forms-publications/tax-packages-years/general-income-tax-benefit-package/saskatchewan.html


Можна також звернутися до спеціалістів, що займаються підготовкою податкових декларацій за оплату. Знайти їх у своєму місті можна за посиланням mysask411.com/search/businesses/SK/tax%20return

Для родин та осіб з низьким доходом та простим фінансовим обігом надаються безкоштовні послуги декларування доходів у **Community Volunteering Income Tax Clinic**

apps.cra-arc.gc.ca/ebci/oevc/external/prot/cli_srch_01_ld.action

Не забудьте принести усі свої податкові форми з роботи, накладні та квитанції про витрати.

Детальніше про систему оподаткування читайте у статті українською мовою «Про податки» на нашому сайті

www.ucc.sk.ca/services/immigration/things-worth-knowing/440-tw-k-taxes 

Personal Insurance
Commercial Insurance
Motor Licence Issuer
Notary Public

**ХРИСТОС
ВОСКРЕС!
CHRIST IS RISEN!**

306-373-0663

1000 Central Avenue
Saskatoon, SK S7N 2G9

RAYNER AGENCIES LTD.

(Est. 1948)

Norbert Wasylenko, F.C.I.P.
Shawn Wasylenko, B.A.C., C.A.I.B.
Sheldon Wasylenko, B.COM.

www.rayneragencies.ca



SLAVIANKA

UKRAINIAN & EUROPEAN
FOOD AND DELI

3421 8th Street East
Saskatoon
ph: (306) 249-5653

Open Tuesday – Friday 11 AM – 7 PM,
Saturday & Sunday 11 AM – 6 PM. Closed Monday.



Individuals Worth Celebrating, Stories Worth Telling

By Yuriy Kirushok, Community Outreach Officer

We have been blessed with many individuals who have made important contributions to our Saskatchewan Ukrainian community, as well as to various spheres of life on a provincial, national and international scale. Back in 1995, the Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan decided to take the lead in recognizing prominent Saskatchewan Ukrainians and established a recognitions program, which was enhanced in 2005 with the addition of the Community Recognition Award.

Each year, up to 10 individuals are honoured with either Nation Builders or Community Recognition Awards. Since inception, 256 individuals have been recognized through UCC Saskatchewan's official Recognitions Program.

Biographies of these people impress with the broad scope of activities that our community members have undertaken over the years. Fine examples of achievement and dedication are the life stories of Community Recognition Award honourees **Natalia (Wasylyk) Maruschak** and **Natalya Shevchuk**, whom I interviewed recently.



Mary Ann Trischuk, Natalia Maruschak, Honourable Vaughn Solomon Schofield PHOTO: MARK ZULKOSKEY

■ **NATALIA MARUSCHAK** (Community Recognition Award for Cultural Preservation and Development 2017) from Alvena has been faithfully committed to serving the Ukrainian community. Her love of the Ukrainian culture, combined with her passion for writing, led to the publishing of *"A Little Girl Remembers"* in *KRAÏNA: My Canada*, a collaboration with her artist daughter, Lesia Maruschak. It is also evident in her role as a reporter for the Wakaw Recorder, covering Ukrainian cultural topics and events in the Alvena area for over 50 years.

YK: Pani Natalia, please tell me a little bit about yourself? What inspires you to work towards the preservation and development of Ukrainian culture?

NM: What started around the farm kitchen table, with a coal oil lamp, a Ukrainian Reader, and the teachings of my parents, Anna Kapitan and Wasyl Wasylyk, led to me spending a lifetime documenting, preserving and sharing the Ukrainian cultural identity with family, community and the world beyond. My parents, who came to Canada during the second wave of immigration, were part of a society that worked on the railway, developed the land, and built churches. My family was part of a community that displayed courage and

determination, and worked to maintain that community through volunteerism, fundraisers and a giving spirit. So, to nurture that legacy, I had to take a lead with respect to volunteerism and philanthropy.

YK: You were a Community Recognition Award recipient in 2017. Could you please share what your thoughts were when you learned about your selection? What is your overall impression of this recognitions program and its impact on the Saskatchewan Ukrainian community?

NM: I felt so honoured to be selected. As a first-generation Canadian, my first thoughts were of gratitude and humility. I immediately knew that in reality this award belonged to, and was shared with, so many people in my life who once held my hand and stood with me and all those who currently walk beside me in life's journey—all inspiring and nurturing my hopes and dreams in the continued preservation of Ukrainian culture, tradition, and history.

My selection sparked an enthusiasm to continue contributing, sharing and inspiring others to seek opportunities to honour and preserve our culture. One example was an invitation to speak at Ilarion Residence in Saskatoon on the occasion of International Women's Day 2018, where I spoke about the importance of recording and sharing one's life stories—the value of creating our legacy.

The Nation Builders and Community Recognitions Awards is an excellent program. It allows us to recognize selfless individuals who dedicate themselves to preserving and sharing our heritage, culture and traditions. As well, it brings awareness and encourages others to get involved and contribute in a leadership role in their communities and organizations to create legacy projects.



Mary Ann Trischuk, Natalya Shevchuk, John Denyseck PHOTO: ANNA KALYTA / A&A PHOTOGRAPHY

■ **NATALYA SHEVCHUK**, originally from Battleford, is currently a University of Saskatchewan student. In 2016, when she received a Community Recognition Award for Youth Achievement, 17-year-old Natalya was recognized for her active involvement in community life and leadership: in 2015, she organized the "Dancers Who Care" campaign to help raise funds for a new facility for Battlefords citizens with cognitive challenges; she worked on initiatives to stop litter, canvassed for various charities, and volunteered with St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Church. Natalya also studied Ballet, Tap, Jazz, Lyrical and Pointe, and danced with the Svoboda Dancers of North Battleford and the Pavlychenko Folklorique Ensemble of Saskatoon.

I asked Natalya to reflect on being recognized with the award and share what she has been up to since receiving it.

NS: It was really an honour to be selected. I think it is a way of life for a Ukrainian to help out, so the fact that UCC Saskatchewan actually selects people to award, and was able to recognize me for doing something for the community is really awesome. It was such a big event for us: we got to be showered with love from our Ukrainian community, and it was so big

and fancy. It was really cool to see so much planned for us and that people wanted to take care of us.

I graduated high school in 2017 as valedictorian of my class, and I toured Ukraine with the Pavlychenko Folklorique Ensemble in the summer of 2017. Then, I moved to Ukraine for 10 months to study Ukrainian dance, culture, language, and traditions; it was the most amazing experience of my life. In 2018, I was lucky enough to be a mentee of the SaskTanets program. I volunteered for the SaskTanets Summer workshop and got to work on a regional information booklet for the camp. I got to be mentored by camp instructors Lana and Andriy, and I learned more, so now I am able to be a dance instructor.

YK: Are you still involved in volunteering and other community work? How would you describe your current engagement in community life, in particular, Ukrainian community life?

NS: Moving first to Ukraine and then to Saskatoon, I have not been able to work on some of the things I did while in high school, but some of the projects I started are still going on. For instance, in 2017,

I created a project in Battleford called "Blessing Box," so people can donate items and take what they want, if they are in need.

My involvement in Ukrainian community life is centred at the moment on the dancing part of it. I am currently a dancer with Pavlychenko, and I teach at Rushnychok, Saskatoon School of Dance, and Wakaw Ukrainian Dance. So, I teach at three different places now, trying to keep those traditions alive in our community.

These two individuals give us just a glimpse into the wealth of talents and the commitment to community that our Saskatchewan Ukrainians demonstrate. Recognizing our volunteers and leaders is very important. They deserve a special thank-you, and their stories and legacy need to be shared.

I invite you to nominate someone you think is worthy of recognition for their important contributions to the building of our community. If you have any questions regarding the nomination process, please contact me at 1.888.652.5850 ext. 101 or y.kirushok@ucc.sk.ca.

2019 Nation Builders & Community Recognition Awards



Call for Nominations

Deadline: MAY 1, 2019

Nomination form and guidelines may be found at:

<https://www.ucc.sk.ca/services/nation-builders>

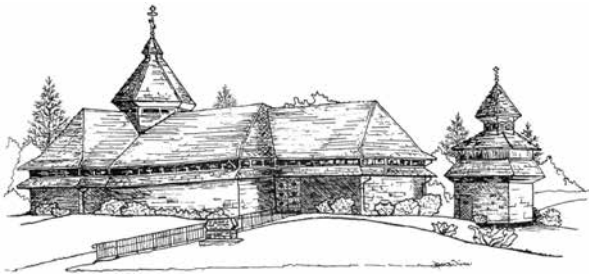
We invite you to help us recognize the volunteers and leaders of our Ukrainian community!

Consider nominating for these awards those who helped establish your organization, and/or the ones who were important volunteers, organizers, donors, coordinators and leaders.

This provincial recognition program is a wonderful opportunity to recognize worthy individuals for their important contributions to building our cultural community.

This year's awards presentation will take place October 20, 2019 in Regina

Ukrainian Orthodox Church of All Saints Saskatoon, SK 50th Anniversary Celebration



Saturday, June 22, 2019

Vesper Service and Lesser Blessing of Water 4:00 pm-5:30 pm
Reception, Archival Displays 5:30 pm-7:30 pm

Sunday, June 23, 2019

Hierarchical Divine Liturgy, Lunch, Anniversary Program
9:00 am-11:30 am Group Photo 12:00 pm
Lunch 12:30 pm

* * *

50th Anniversary events taking place at
Ukrainian Orthodox Church of All Saints
2616 Louise Street, Saskatoon, SK

For additional information contact:

The Very Reverend Archpriest Peter Wasylenko
306-242-2742 or 306-229-2642

Evelyn Wojcichowsky, President 306-374-7976 or 306-220-3874
Final Registration Deadline: June 9th, 2019



Український Православний Храм Всіх Святих

Ukrainian Orthodox Church
of All Saints
2616 Louise Street, Saskatoon

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Христос Воскрес — ця Правда принесла велику радість не тільки Апостолам, але й учням Христа. З нагоди цього Свята — Воскресіння Христового, сердечно вітаємо провідників і духовенство УПЦК та їх родини, усіх хворих і недужих у лікарнях та домах опіки, жертводавців, братів і сестер в Україні та весь Український Народ. Бажаємо всім Вам щирих ласк Господа Бога. Нехай Воскреслий Христос наповнить Ваші серця чистою й глибокою радістю та надасть Вам душевного спокою.

Сердечно запрошуємо приєднатися до нашої громади і брати участь у церковному житті.

Від імені управи громади Всіх Святих у Саскатуні:

Протоієрей Петро Василенко — настоятель
Високопреосвященніший Іван (Стінка) — Митрополит-емерит
Протоієрей Богдан Демчук — приписаний священик
Евелін Войцеховська — голова

21 КВІТНЯ 2019 р. 10:00 РАНКУ — ВЕРБНА НЕДІЛЯ

28 КВІТНЯ 2019 р. 6:00 РАНКУ — УТРЕНЯ

ВЕЛИКОДНЯ ЛІТУРГІЯ ТА ПОСВЯЧЕННЯ ПАСОК

*We extend a warm, hearty and joyous welcome
to all parishioners and visitors to our parish.*

Parish Priest: Very Reverend Archpriest Peter Wasylenko

Yorkton Branch Invites You

to a general meeting of UCC Yorkton Branch where we will be electing the leadership team of the branch and coordinating activities for the next 9 months.

WHEN: Monday, April 29, 2019, 7:00 – 8:30 p.m.

WHERE: Parkland Ability Centre – 162 Ball Road – Yorkton

RSVP: uccyorkton@yahoo.com

For more information check out, our Facebook page at Ukrainian Canadian Congress – Yorkton Branch or call John Denysek at 306-621-6944.

Become involved with UCC Yorkton to:

- belong to and participate in a vibrant Yorkton Ukrainian community;
- gain an increased understanding and awareness of events and issues within the Ukrainian community in the city, province and country; and
- acknowledge, celebrate and evolve our Ukrainian culture.

COMING UP IN SEPTEMBER

Vesnianka Academy of Ukrainian Dance: 20th Anniversary and Reception

September 2019 • Saskatoon

Watch for details this summer

The Seasons of Creation: Celebration of Prayer and Action to Protect Creation

Thursday, September 19, 2019

Location & Time TBD • Contact: Dr. Lesya Sabada, l.sabada@usask.ca

Віршик про Великдень



Хто це в небі так кружляє,
Вимальовуючи квіти,
Щастя в домі цім бажає,
Щоб раділо сонце й вітер?

Божа пташка прилетіла,
Й діткам нині не до сну.
Принесла вона на крилах
Таку бажану весну.

Ластівки гніздечко звили
І не думали про втому.
Вони з дітками дружили,
Значить, буде радість в домі.

Ну а потім у гніздечку,
Що висіло там у стрісі,
Опинились два яєчка
У веснянках, як в Марусі.

Скоро будуть ластів'ята
Щебетати в небі чистім.
В них чорненькі оченята
І пір'їнки є барвисті.

Десь мелодія заграла,
Чути дзвони Великодні.
Благодать в краю настала,
Бо Христос воскрес сьогодні!

Вірш та малюнок Анни Середи

Дирекція й Адміністрація
Українського Товариства
Взаємної Помочі в Канаді
бажає всім членам веселих свят
Воскресення Христового!

The Board of Directors
and Administration
of the Ukrainian Fraternal Society
of Canada
extend sincerest Easter greetings to All



**Life
Insurance**

Phone: **204.586.4482** Toll-Free: **1.800.988.8372**

E-mail: contact@ufsc.ca



Follow us [@ufsc_insurance](https://twitter.com/ufsc_insurance)

УКРАЇНСЬКА ДВОМОВНА ШКОЛА
ім. ВЛАДИКИ ФІЛЕВИЧА

З Величним
Святом
Христового
Воскресіння!
Бажаємо
щастя, здоров'я
й Веселого
Великодня!



Wishing the entire Ukrainian community
a Happy and Blessed Easter!

Thank you for your on-going support



... from the students,
staff and parents of
Bishop Filevich Ukrainian
Bilingual School (K-8)
in Saskatoon

125 105th Street West, Saskatoon, SK S7N 1N3 306-659-7230

St. Volodymyr Camp

Accepting Registrations for Campers, Applications for Staff

St. Volodymyr Ukrainian Catholic Camp was originally purchased in 1959 and expanded in 1972. The camp is now 160 acres of hiking trails, sporting fields, a natural spring-filled pool, a memorial church, the location of the original Hafford Hall, a brand new playground, and, of course, the camp facilities that include a kitchen, bathroom/showers and cabins.

For 10 days every summer we play host to 44 campers aged 8-14 years. Our camp days this year are July 19-28. During camp we provide three meals and two snacks per day and a wide array of activities and presenters, that include but are not limited to: Dance, Swimming, Archery, Liturgy, Sports, Campfire. We also have an excursion day, where we head over to Pike Lake Provincial Park and explore all they have to offer.


During camp we also have amazing staff and volunteers who assist in all aspects, from leading/supervising activities to creating the delicious meals, and providing safety and stability for the campers.

We hope to provide leadership train-



ing to the community youth by offering a volunteer Counsellor-In-Training position for youth aged 15-16. We are hiring 2 paid Junior Counsellors aged 17, and 4 paid

regular Counsellors aged 19+.

Both camper registration and staff applications can be found on our website: stvolodymyrcamp.com. *Check us out!* 



Ukrainian Summer Camp

Want a fun-filled summer camp with a Ukrainian twist?

Swimming • Campfires • Scavenger Hunt
Flashlight Tag • Camp Olympics

Ukrainian song and dance • Easter Egg decorating • Ukrainian language classes

If you know of a child ages 7-13 who is interested in any or all of the above, Camp Trident is the place to be!

July 7 – 21, 2019

Crystal Lake, SK
(20 minutes North of Canora, SK)

For more information or to register, contact
Carolyn Griffin at 306-722-3531 camptryzub@gmail.com



УКРАЇНСКА ПРАВОСЛАВНА ДИТЯЧА ОСЕЛЯ
«ЗЕЛЕНИЙ ГАЙ»

UKRAINIAN ORTHODOX YOUTH CAMP

«GREEN GROVE» (On Wakaw Lake)

Box 9657, Saskatoon SK S7K 7G5

www.greengrovecamp.ca

Celebrating Our 70th Anniversary!

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

GREEN GROVE

UKRAINIAN ORTHODOX YOUTH CAMP
(ON WAKAW LAKE, SASKATCHEWAN)

SUMMER CAMP FOR CHILDREN AGES 7 – 13

JULY 7 – 21, 2019

ACTIVITIES INCLUDE: Ukrainian Orthodox religion,
Ukrainian language studies, crafts, singing,
dancing, sports and much more.

Application forms for campers and employment
available from our website

www.greengrovecamp.ca

Vesna Festival Turns 45! Saskatoon's Signature Spring Celebration Takes Place May 11

By Carla Shynkaruk

It was 1974. Saskatoon. A group assembled to talk about the idea of putting together a spring festival. A Ukrainian spring festival. There were plenty of big ideas from some well-known Ukrainian names in the city. What would this festival look like? Where would it be held? Who would the performers be? Would there be enough support for this new cultural idea? So many questions.

Well, flash forward 45 years and you have the answer to all those questions, and that answer is Vesna Festival 2019.

On May 11th Vesna Festival will be held at Prairieland Park Hall A. It will bring together some of the most beloved performers in Saskatchewan. The Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble has been a mainstay at Vesna Festival over the years. With the vibrancy, skill

and emotion of their signature Hopak, they are sure to impress young and old alike. Boyan on Tour is a relatively recent addition to the Saskatoon dance landscape and in their time on the scene they have proven that they are a cultural force with intricate choreography and a cast with true passion for Ukrainian dance. The Saskatoon band Half na Piv will return by popular demand. This local quintet is a musical favourite in Canada with bookings at all the major festivals across the country, including the Dauphin Ukrainian Festival this year. All have made Saskatoon proud near and far.

Like in those early days, Vesna Festival will be a showcase of the brilliant talent our city and province has to offer, but similarly to those early days, Vesna will feature

performers from outside our province and country. The entertainment lineup will feature sand artist Dariya Tym from Lviv, Ukraine. She is well known in Europe and has many videos online to view. This is her first time in Saskatchewan. She is an amazingly talented artist who weaves a storyline out of sand and tells Ukrainian stories which are emotionally charged. The band Zvook from Montreal will bring the dance floor to life on May 11. Vesna Festival is hosting Zvook for the first time. This Ukrainian band has played to rave reviews across the country and into the United States. The main stage will be alive with amazing talent this year.

In addition to the stellar lineup of entertainment, the unique and fabulous Vesna Festival Boutique will be back with some of the best Ukrainian vendors in the country including: Ukieology, Slavanka Ukrainian store and Dolls Magical world, which makes unique Ukrainian dolls.

The cultural displays also return with plenty of Ukrainian art displayed for an enjoyable escape during the evening.

The children's corner returns and will have your little ones entertained for hours with carefully thought-out Ukrainian-inspired crafts designed by Vesna's resident artist, Nataliia Garmasar. The popular scavenger hunt returns with

options for younger children (parental accompaniment required) as well as a selfie scavenger hunt for the older kids who have a cell phone. Great prizes are also up for grabs.

New Vesna Festival Chair Andy Smycniuk is no stranger to this role. He was one of the original members of the board of directors back in the 1970s and maintains his passion for putting on the festival now, 45 years later.

"Vesna is for the kids and youth of our community," Smycniuk says.

"It has always been about creating memories for the young people in the community. That is why we do it. That is why I've done it for the past 45 years."

Sponsorships are always welcome and necessary. For more information on how you or your business can be a much-needed supporter of this long-running festival, visit our website and click on sponsorship.

To honour the 45th anniversary, the board of directors of Vesna Festival wanted to give back to its patrons, so they have decided to eliminate service charges on tickets by selling them through three local businesses in Saskatoon. Ticket sales for this year will be cash only, rush seating and will not have additional fees added like in the past when an outside ticket provider is used. ■



Ukrainian Canadian Professional & Business Association of Saskatoon
Асоціація Українських Канадських Професіоналів і Підприємців в Саскатуні

Христос Воскрес!



Воістину Воскрес!

The Executive and Members of the Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Saskatoon wish everyone a Happy and Blessed Easter.

Please join us for our
DAVE MYSAK KOVBASA KLASSIC GOLF TOURNAMENT
on
THURSDAY, SEPTEMBER 5, 2019
Info: saskucpba@sasktel.net
 facebook.com/UCPBAofSaskatoon

Box 7671 Saskatoon SK S7K 4R4 www.ucpbaskatoon.ca



SCOTT PROKOP





This year's entertainment lineup features the Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble (top) and Half na Piv (above). PHOTOS BY BOB HOLTSMAN



PHOTOS BY BOB HOLTSMAN



LENA KUDIM



LENA KUDIM

VESNA FESTIVAL

CELEBRATING 45 YEARS

MAY 11
PRAIRIELAND
PARK YXE
DOORS OPEN 5PM

Featuring
Sand Artist
Dariya Tym from Lviv,
Ukraine
Musical Guests:
Montreal's Zvook
& YXE favourites,
Half na Piv
With Yevshan,
Boyan on Tour
and more.
Children's Sadok
Cultural Showcase
Artisan Boutique &
Cafe Kyiv

TICKETS AVAILABLE AT THREE SASKATOON LOCATIONS:

- Slavianka Store
3421 8th St E
- Werezak's Pharmacy
5-123 Lenore Dr
- New Community Credit Union
321 20th St W

\$40 adults (rush seats)
Children 12 & under FREE
CASH ONLY
Tickets Available Until: May 10
Tickets at the door: \$50
Dance only after 10pm - \$20 at the door
CALL (306)713-3123 to buy a table of 8, \$350
vesnafestival.com



TICKET INFORMATION

Tickets available until May 10 only at these locations in Saskatoon:

- Slavianka Ukrainian Store – 103A-3421 8th Street East
- Werezak's Pharmacy – 5-123 Lenore Drive
- New Community Credit Union – 321 20th Street West

CASH ONLY

\$40 adults (rush seats)
Children 12 & under FREE
Performers FREE

Tickets at the door: \$50
Dance only after 10 pm: \$20 at the door

CALL 306-713-3123 to purchase a reserved table of 8 with prime seating, \$350

vesnafestival.com

Food is available for purchase at the event

Follow Vesna Festival on Facebook, Instagram, Twitter and Snapchat for chances to win tickets to the festival



New Leadership at UCC National



Second Vice-President Alex Ilchenko, President Alexandra Chyczij, First Vice-President Andrea Kopylech and Ukrainian World Congress President Paul Grod

The Ukrainian Canadian Congress held its Annual General Meeting in Montreal last December. UCC Saskatchewan President Mary Ann Trischuk, Vice-President John Denyseck and Executive Director Danylo Puderak took part.

Alexandra Chyczij was unanimously elected and sworn in as UCC National President after Paul Grod, who was recently elected President of the Ukrainian World Congress, announced his resignation as President of the UCC. A full report is available at visit ucc.ca/2018/12/11/ucc-holds-successful-agm-in-montreal.

Call for Nominations – Shevchenko Medal and UCC Leadership Awards

Deadline: June 30, 2019

The Ukrainian Canadian Congress (UCC) recently announced its call for nominations for the following Leadership Awards to be presented at the Triennial Congress to be held on November 1-3, 2019, in Ottawa, ON:

- Shevchenko Medal Award
- UCC Leadership Award
- Youth Leadership Award of Excellence

“Every three years UCC recognizes outstanding achievement and contributions to the community development in various fields. I encourage all community members to nominate worthy individuals or organizations,” said UCC National President Alexandra Chyczij.

Shevchenko Medal Award – recognizes outstanding achievement in community development, culture, the arts, education and sport. It is measured by the recipients’ level of excellence and initiative, their sustained body of work, peer recognition and the recipients’ impact both within and outside the Ukrainian Canadian community.

ucc.ca/awards/shevchenko-medal-award/process-and-criteria

ucc.ca/awards/shevchenko-medal-award/application-form

UCC Leadership Award of Excellence – established in 2010, the award recognizes a worthy individual or organization that has made a significant national contribution to the development of the Ukrainian Canadian community; or a Ukrainian Canadian that has demonstrated individual excellence on a national scale in the areas of arts, culture, athletics, media, politics, business, entertainment, education, academia, health sciences, community or religious development, social services, civil society and leadership.

ucc.ca/awards/ucc-leadership-awards/leadership-award-nomination-form-final-may-21-2015

UCC Youth Leadership Award of Excellence – recognizes young persons of Ukrainian origin between 18 and 29 years old who have shown consistent involvement and a positive influence in the community life of Ukrainian Canadians. Leadership in the community can be expressed as excellence in: communication; initiative; teamwork and consensus building; establishing a positive profile for the Ukrainian Canadian community.

ucc.ca/awards/youth-leadership-award

Inquiries regarding the awards can be directed to the Ukrainian Canadian Congress at (613) 232-8822 or via email at ucc@ucc.ca.

Call for Submissions – KOBZAR™ Book Award




KOBZAR
KOBZAR BOOK AWARD

Deadline: May 31, 2019 for March 2020 awarding


Presented biennially, the \$25,000 the KOBZAR™ Book Award recognizes outstanding contributions to Canadian literary arts by authors who write on a topic that with tangible connection to the Ukrainian Canadian experience. Genres include literary non-fiction, fiction, poetry, young readers’ literature, play, screenplay and musical. Distinctive to this award is monetary payment to the winner’s publisher, in addition to the winning author.

For submission terms view kobzarbookaward.com.



Easter Greetings
from the
Ukrainian Catholic Women's League of Canada
Eparchy of Saskatoon

We are called to be an Easter people who bring hope to the world



Зі світлим празником
Христового Воскресення
бажаємо радості, щастя,
та кріпкого здоров'я всім.

Ліга Українських Католицьких Жінок Канади
Епархія Саскатуну

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Holodomor National Awareness Tour Coming to Saskatchewan in April

New Lesson for Students Featured in Mobile Classroom

Starting April 2019, the Holodomor National Awareness Tour (HNAT) will begin its western tour of Canada, visiting schools and engaging students on board the Holodomor Mobile Classroom (HMC).

Beginning in Victoria, BC and travelling eastward, the HMC will be in Saskatchewan on April 29th for a three-week period.

"We are excited and looking forward to our trip to Saskatchewan this spring. The warm hospitality from our past visits is part of the excitement, but what's more exciting is the second lesson we have for students, called 'Breaking The Sound Barrier: Raising Voices Out of Silence (BTSB)'," said Roma Dzerowicz, Executive Director of HNAT.



"This lesson is very different to our first lesson, which is based on the Historian's Craft. This lesson creates an immersive and interactive learning experience through the perspective of courageous people who wrote truthfully about the Holodomor, teaching students that their voice matters."

For the last three years, the HMC has travelled over 50,000 miles from coast to coast across Canada, engaging high school students, educators and the general public. The HMC and Forge Media + Design have won 3 international awards: the Golden A' Design Award in April 2017 for Education and Training Content Design category; Gold in the Education & Healthcare category at the international DSE (Digital Signage Expo) 2018 APEX Awards "for outstanding design and interactive technology projection"; and, Gold in the Interactive Design category at the Indigo Design Award 2018. We are also pleased with the HNAT's most recent documentary film, *Hunger For Truth: The Rhea Clyman Story*, receiving an Honourable Mention and being part of the Official Selection at the USA Film Festival in 2018.

Should you be interested in having the Holodomor National Awareness Tour visit a school or event in your community event, please visit our website www.holodomortour.ca for more details on how to book the HMC. You can also reach us at holodomor.tour@cufoundation.ca or by calling the office at 416-966-9800. ■



Sheri Benson

Member of Parliament **Saskatoon West**

On your side.



May this
season of new
beginnings
bring
happiness and
joy to you and
yours.

BeSocial

🐦 @sheribenson

📧 sheribensonNDP

ContactUs

☎ 306.975.6555

✉ sheribenson@parl.gc.ca

Saskatchewan Tour Dates

Apr 29	Saskatoon Ecole St. Matthew
Apr 30	Saskatoon College Park
May 1	Saskatoon College Park
May 2	Kenaston Kenaston School
May 3	Quill Lake Quill Lake School
May 5	Canora Community
May 6	Canora Canora High School
May 7	Canora Canora High School
May 8	Yorkton Columbia High School
May 9	Yorkton Columbia High School
May 10	Yorkton Yorkton Regional HS
May 11	Yorkton Yorkton Regional HS Dance Festival
May 12	Yorkton Yorkton Regional HS Dance Festival
May 13	Yorkton Sacred Heart
May 14	Strasbourg William Derby School TBC
May 15	Middle Lake 3 Lakes School
May 16	Imperial Imperial School
May 17	P/A day
May 21	Watrous Winston HS TBC
May 22	Yorkton MC Knoll/St. Michael's

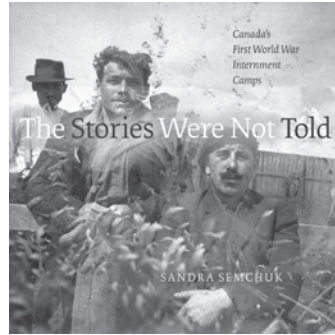
Book Review

This is more than a historical book about Canada's First World War internment camps. While it does inform readers why thousands of immigrants to Canada, mostly Ukrainians, were designated as enemy aliens and imprisoned, it is also designed to encourage us to reflect on the broader implications of the humiliation of being mistrusted, and the lessons for us today.

Interspersed with the text are images of archival documents and pictures, as well as Semchuk's own contemporary photos of commemorative events, and the sites where the camps once stood. The rusted remains of a bucket and spade surrounded by lichen and autumn leaves at Spirit Lake tell as poignant a story as the personal recollections.

The section of stories from internees and descendants, though, is the heart of the

The Stories Were Not Told: Canada's First World War Internment Camps by Sandra Semchuk
University of Alberta Press; 312 pages; ISBN 978-1-77212-378-4; \$34.99



book. Only about 50 pages long, it should not, however, be read quickly. Each story deserves the reader's full attention, and when the story reads like a transcript of a recording, it is an invitation to imagine oneself in the presence of the teller.

"My father tried to get ahold of international laws regarding prisoners of war and tried to use what he learned in some way," says Anne Sadelain, daughter of Vasyl Daskoch, who was interned at Morris-

sey, Mara Lake, and Vernon, BC, and Kapuskasing, ON.

"He became a real anathema for the guards. He was often punished. Sometimes that would be by cutting his food rations. Or, sometimes, he would be put into the black hole, where they would get bread and water."

Semchuk says, "The landscapes of our memories shape us." She also believes that telling our own stories and being heard supports the reclamation of identity across generations.

"I stand as a witness to my family's past," says Valdine Ciwka, whose grandfather, Petro Witrowicz, was interned at Kapuskasing.

"I am proud to be the granddaughter of a Ukrainian immigrant. He was not a criminal. He was persecuted for being who he was, a worker and an immigrant. By chance

of birth and circumstance, he was forced to spend two and a half years of his life paying for this crime."

Beyond the communities affected by the internment operations in the First World War, Semchuk's first person musings also touch on the subsequent internment of Japanese Canadians and the dislocation of First Nations.

"There is a duty for society to see how we participate in the creation of systemic inequalities and racism, to lessen the burden on those victimized, and to recognize that entitlement is a root problem," says Semchuk. **B**

— Linda Mikolayenko

The Stories Were Not Told exhibition at the Ukrainian Museum of Canada in Saskatoon showcases photography and quotes from her book. Runs until May 4.



Ann Iwanchuk

Saskatoon City Councillor, Ward 3

Happy Easter!

May the promise of this holy season bring you and your family joy and peace.



Христос Воскрес!

Вітаю вас із Світлим Празником Христового Воскресіння і бажаю вам радісних та щасливих Великодніх свят.

306-380-6870

ann.iwanchuk@saskatoon.ca
www.anniwanchuk.ca



Українська Канадська Фундація ім. Тараса Шевченка
широ вітає усіх жертводавців і прихильників
з Великодними Святами

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Бажають Рада Директорів:
Андрій Гладішевський, Q.C., Ірка Мицак
Гордон Гордей, Адріян Бойко, Ліда Нарожняк
Скот Армстронг, Орест Скіяренко, Оріся Ленні

Shevchenko Foundation

Leadership-Stewardship-Partnership
202 - 952 Main St., Winnipeg, MB R2W 3P4
T (204) 944-9128 TF 1-866-524-5314
www.shevchenkofoundation.ca




New Dance Service for Ukrainian Dancers

Zhuravel Dance Productions is a new dance service that is being offered in Saskatoon. Recently retired school teacher **Bohdan Zerebecky** is returning to his dance roots by providing a service offering dance coaching, technique improvement classes, competition preparation and choreography for Ukrainian dancers of all ages. Bohdan has over 50 years of experience in Ukrainian dance and Ballet. He has taught extensively in Saskatchewan and conducted workshops all across western Canada.

- teacher, choreographer, former dancer
- director, principal teacher of The Ukrainian Dance School in Saskatoon (1975-2006)
- artistic director, Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble (1974-78, 1980-81, 1983-94)
- choreographer since 1972, creating several folk ballets and choreographic works for dance ensembles across western Canada: Yevshan (Saskatoon), Veselka (Victoria), Zirka (Dauphin), Cheremshyna (Vancouver), Chaban (Regina), Sopilka (Winnipeg), Tryzub (Calgary)
- professional training in Classical Ballet in England at the London School of Classical Dance and with Molly Lake and Travis Kemp
- associate member of the Imperial Society of Teachers of Dance (Classical Ballet – Cecchetti – 1982)
- producer of "Kaleidoscope – Saskatchewan Ukrainian Dance (1982-1988)" and Cultural Consultant Dance for UCC Saskatchewan
- produced four series of Ukrainian Dance Resource books including, A Ukrainian Dance Curriculum and Teachers Guide for UCC Saskatchewan
- principal teacher, Alberta Ukrainian Dance Association (AUDA) Instructors Workshop – Grant McEwan College Edmonton (1989)
- co-producer of events and concerts for Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School in Saskatoon (1992-2018)



Zhuravel Dance Productions will be offering introductory dance classes during the summer concentrating on the improvement of dance technique for Ukrainian dancers. Classes are open to Ukrainian dancers ages 8-15. Classes will be held weekly on Wednesdays in the month of July.

For more information about **Zhuravel Summer Dance**, please contact **Zhuravel** by e-mail at ukrdance@shaw.ca or by phone at 306-227-4496. 



KEVIN WAUGH MP
SASKATOON-GRASSWOOD

YOUR STRONG VOICE IN OTTAWA

Kevin.Waugh@parl.gc.ca • 306-975-6472 • KevinWaugh.ca
 KevinWaugh_CPC  KevinWaughMP



Христос Воскрес New Ukrainian Easter CD

Христос Воскрес (Christ is Risen) is a new musical recording by the Chabluk family of Winnipeg. The album features a collection of joyful Ukrainian Easter hymns in celebration of Christ's glorious resurrection.

With 15 variations of "Христос Воскрес" as well as liturgical responses, the album presents lush harmonies sung in Ukrainian and Church Slavonic with some English verses.

Performing on the album are Bill and Maryka Chabluk and their children Katrusia, Mikhas and Ivas, along with guest vocalists Julian Burdeniuk, Myron Burdeniuk and Scott Chabluk.

Maryka Gulka-Chabluk is a Regina-born girl who attended Sacred Heart Academy (Yorkton) and the University of Regina, and spent summers at Mohyla Institute in Ukrainian programs.

Members of the Chabluk family have shared their talents over the years through various choirs, including Hoosli Male Chorus, O. Koshetz Choir and Melos Folk Ensemble. Other musical projects include Ukrainian recordings with Duet Maryna, Molodtsi Dance Band and Zrada.



Net proceeds from CD sales go to support Home of Hope in Lviv, Ukraine, a ministry of the Sisters Servants of Mary Immaculate funded through the Lubov SSMI Foundation. CDs and downloads are available at MarykasTreasures.com or by calling 204-797-7015. 

Христос Воскрес! ШУКАЄТЕ БУДИНОК? ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ ХАТУ?


Звертайтеся до **Еда Войціховського**

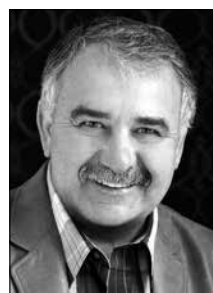
*Понад 30 років на ринку нерухомості:
допомога в придбанні та продажу будинків.*

Телефонуйте: 306-222-0349

Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: edwojo@royallepage.ca

 Ed Wojcichowsky Realtor



ROYAL LEPAGE

Happy Easter!

Ed Wojcichowsky

*Over 30 years of Real Estate
experience helping clients
purchase or sell their homes*

Call Ed at 306-222-0349
and join the list of satisfied customers!

edwojo@royallepage.ca

 Ed Wojcichowsky Realtor

UKRAINIAN CANADIANS – NATION BUILDERS

Upcoming Events ucc.sk.ca/calendar.htm

EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
"The Stories Were Not Told" Exhibition on Internment: UMC	until May 4	Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon, 306-244-3800
General Meeting: UCC Yorkton	Apr 29, 7 pm	Parkland Ability Centre, Yorkton, 306-621-6944, uccyorkton@yahoo.com
"Come to Me All": St. George's Ukr. Cath. Cathedral/Ukraine Youth	May 2, 6:30 pm	St. George's Cathedral Church Auditorium, Saskatoon, 306-914-0355
All-You-Can-Eat Pyrohy Supper: Holy Trinity	May 3, 4:30-7 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church Auditorium, Prince Albert, 306-764-2423
23rd Foam Lake Veselka Festival	May 4, 4 pm	Foam Lake Community Hall, Foam Lake, foamlakeveselka.ca
Sonia's School of Ukrainian Dance Year End Showcase	May 4, 2 pm	Legends Centre Theatre, Warman, sonias.ukrdance@gmail.com
Pavlychenko Folklorique Ensemble Auditions	May 5, 7 pm	PFE Studio, Saskatoon, 306-653-4031
Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble Open House	May 10, 6:30 pm	St. Thomas Wesley United Church, Saskatoon, 306-220-3874
18th Annual Yorkton Kalyna Festival of Dance 2019	May 10-12	Yorkton Regional High School, Yorkton, yorktonkalynadance.com/festival
Vesna Festival 2019 (45th Anniversary)	May 11, 5 pm-1 am	Saskatoon, vesnafestival.com
Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble 2019 Spring Concert	May 11, 6-8 pm	Regina Performing Arts Centre, Regina, 306-352-4596
Vyshyvanka & Caesars: MUM Fundraiser	May 15, 7-10 pm	Musée Ukraina Museum, Saskatoon, 306-260-5950
Canadian Bandurist Capella – Crossroads 2019 Tour	May 21, 7 pm May 22, 7 pm May 23, 7 pm	Vic Juba Community Theatre, Lakeland College, Lloydminster, AB, banduristy.com Knox United Church, Saskatoon, banduristy.com Royal Saskatchewan Museum – Theatre, Regina, banduristy.com
Varenyky (Perogy) Supper: Holy Trinity	May 31, 5-7 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon, bestvenetian@gmail.com
Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble Spring Auditions	May 31, 6:30 pm	St. Thomas Wesley United Church, Saskatoon, 306-220-3874
Regina Multicultural Council's Mosaic 2019: A Festival of Cultures	May 30-Jun 1	Regina
Kyiv Ukrainian Pavilion sponsored by UCC Regina (preview night)	May 29, 5 pm	Agribition Building (Evraz Place, Regina Exhibition Park), Regina, 306-757-8835
6th Annual St. Petro Mohyla Institute Golf Tournament	Jun 7	Greenbryre Golf & Country Club, Saskatoon, 306-653-1944
All-You-Can-Eat Pyrohy Supper: Holy Trinity	Jun 7, 4:30-7 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church Auditorium, Prince Albert, 306-764-2423
50th Anniversary Celebration: All Saints Ukr. Orthodox Church	Jun 22-23	Ukrainian Orthodox Church of All Saints, Saskatoon, 306-242-2742, 306-374-7976
St. Michael's Ukrainian Catholic Camp: Little Mike's Family Camp	Jul 4-7	Madge Lake, Duck Mountain Provincial Park, stmichaelscamp.com
St. Michael's Ukrainian Catholic Youth Camp (Week 1)	Jul 7-13	Madge Lake, Duck Mountain Provincial Park, stmichaelscamp.com
Camp Trident – Crystal Lake	Jul 7-21	Crystal Lake (20 min. north of Canora), 306-722-3531
Green Grove Ukrainian Orthodox Youth Camp	Jul 7-21	Green Grove Camp on Wakaw Lake, contact@greengrovecamp.ca
St. Michael's Ukrainian Catholic Youth Camp (Week 2)	Jul 14-20	Madge Lake, Duck Mountain Provincial Park, stmichaelscamp.com
St. Volodymyr Ukrainian Catholic Eparchial Camp 2019	Jul 19-28	St. Volodymyr Ukrainian Park near Pike Lake, stvolodymyrcamp@gmail.com
St. Michael's Ukrainian Catholic Teen Camp	Jul 21-27	Madge Lake, Duck Mountain Provincial Park, stmichaelscamp.com
St. Michael's Ukrainian Catholic Day Camp	Jul 29-31	Madge Lake, Duck Mountain Provincial Park, stmichaelscamp.com
Saskatoon Folkfest 2019	Aug 15-17	Saskatoon, 306-931-0100
Ukrainian Karpaty Pavilion: Ukrainian Tryzub Society Inc.		Prairieland Park, Hall D
Sonia's School of Ukrainian Dance Summer Dance Camp	Aug 21-23	Legends Centre Theatre, Warman, sonias.ukrdance@gmail.com
17th Ukrainian Day in the Park: UCC Saskatoon	Aug 24, 11:30 am-7:30 pm	Kiwanis Park, Saskatoon, ukrainiandayinthepark.ca
Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble Fall Auditions	Aug 25, 6:30 pm	St. Thomas Wesley United Church, Saskatoon, 306-220-3874
Dave Mysak Kovbasa Klassic Golf Tournament: UCPBA Saskatoon	Sep 5, 11:30 am	Moon Lake Golf & Country Club, Saskatoon, saskucpba@sasktel.net
All-You-Can-Eat Pyrohy Supper: Holy Trinity	Sep 6, 4:30-7 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church Auditorium, Prince Albert, 306-764-2423
All-You-Can-Eat Pyrohy Supper: Holy Trinity	Oct 4, 4:30-7 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church Auditorium, Prince Albert, 306-764-2423
UCC Saskatchewan 2019 Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon	Oct 20, 1 pm	Regina, 1-888-652-5850 ext. 101
Yevshan Fundraising Wedding	Nov 2, 5:30 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon, 306-220-3874

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL
#4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5
 email uccspc@ucc.sk.ca



PM40010014

Address corrections and deletions requested: Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to UCC Saskatchewan. **Thank you.**

Як змінити адресу або відмовитись від розсилки: подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою до ПР КУК. Дякуємо.**